

SERVICES DE TRADUCTION ET ADAPTATION AUDIOVISUELLE

Au cours de mes études d'histoire de l'art et de langues effectuées entre la France, l'Italie et la Turquie, j'ai compris à quel point il était important de connaître la culture d'un pays pour en comprendre la langue : un mot n'a pas toujours le même impact d'une culture à l'autre. Cette dimension culturelle dans la question du passage d'une langue à une autre m'a amenée à entreprendre des études de traduction à l'Inalco.

C'est grâce à ces expériences et à ce bagage interculturel qu'en tant que traductrice et adaptatrice audiovisuelle, je peux vous aider à créer un pont entre vous et vos interlocuteurs internationaux et à mieux les comprendre.

COMBINAISONS LINGUISTIQUES :

Turc > français
Italien > français
Anglais > français

Services :

- ❖ Traduction
- ❖ Révision
- ❖ Relecture
- ❖ Adaptation audiovisuelle (sous-titrage)
- ❖ Sous-titrage pour sourds et malentendants
- ❖ Rédaction
- ❖ Transcription

Domaines de prédilection :

- ❖ Art et culture
- ❖ Histoire de l'art
- ❖ Architecture
- ❖ Presse, journalisme
- ❖ Photographie
- ❖ Éducation
- ❖ Voyage, tourisme
- ❖ Édition

LOGICIELS TRADUCTION :

OmegaT,
SDL Trados

LOGICIELS SOUS-TITRAGE :

Aegisub,
Annotation Edit,
EZTitles

CONTACT

- ✉ elisa.colliez@elma-translation.fr
- 🌐 www.elma-translation.fr
- 🌐 [Élisa Colliez](https://www.linkedin.com/in/elisacolliez)
- 📞 Elisa Elma Translation
- 📞 +33 6 99 27 06 21

Encore plus de services...

Je travaille également en binôme avec mon confrère bilingue français-persan
Mahmood SHARIFI
sur des projets de traduction
et d'adaptation audiovisuelle
persan < > français